

Europass Curriculum Vitae



Informatat Personale

Mbiemri / Emri **LIKAJ Marsela**

Adresa Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Rr. Elbasanit, 1001 Tiranë, Shqipëri

Telefoni

Fax

E-mail m.likaj@yahoo.de

Nacionaliteti shqiptare

Data dhe vendi i lindjes 15.02.1974

Gjinia femër

Fusha Profesionale **Pedagoge e gjuhës gjermane**

Ekspierencat e punës

Data 2017 e në vazhdim

Pozita që është ushtruar Përgjegjëse e Departamentit të Gjuhës Gjermane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë

Data 1998 e në vazhdim

Pozita që është ushtruar Pedagoge e gjuhës gjermane në Departamentin e Gjuhës Gjermane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë Pedagoge e lëndëve: Letërsi e gjuhës gjermane, Letërsi dhe kulturë, Përkthim dhe Përkthim letrar
Emri dhe adresa e punëdhënësit Departamenti i Gjuhës Gjermane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë

Data 2013 e në vazhdim

Pozita që është ushtruar Përkthuese e Ministrisë së Drejtësisë

Data 2016 e në vazhdim

Pozita që është ushtruar Testuese TELC për provimin e gjuhës gjermane

Edukimi dhe Trajnimet

Data 2015

Titulli i fituar i kualifikimit Doktor i Shkencave në Letërsi gjermane

Kumtesa

- Nëntor 2018. " Stellenwert von Deutsch als Fremdsprache in den albanischen Schulen" mbajtur në konferencën „New Trends and Challenges in Teaching German Language Conference“, Tiranë.
- Maj 2018. "Përkthimi i tekstit letrar dhe sfidat e përkthyesit" mbajtur në konferencën "Të thuash gati të njëjtën gjë" FGJH, Tiranë.
- Mars 2018. „ Letersia greke në vendet gjermanofolëse. Përkthimet dhe receptimi i tyre“ mbajtur në Konferencën ndërkombëtare "Përçimi i letërsisë greke në letërsinë botërore nëpërmjet përkthimit" organizuar nga Departamenti I Gjuhëve sllavo-ballkanike, Tiranë.
- Shkurt 2018. Një vështrim I përgjithshëm mbi letërsinë austriake" mbajtur në "Klubin e leximit të letërsisë austriake" në Bibliotekën Kombëtare, Tiranë.
- Nëntor 2017. "Die Identitätskonstruktion in der Literatur albanischer Autorinnen nach 1990" mbajtur në Konferencën ndërkombëtare „25 Jahre Germanistik in Tirana. Vergangenheit – Gegenwart – Zukunft“, FGJH UT, Tiranë.
- Tetor 2017. "Përdorimi i teksteve letrare në mësimin e gjermanishtes si gjuhë e huaj" mbajtur në Konferencën rajonale " Deutschlehrtagung Westlicher Balkan“, Tiranë.
- Maj 2017. "Disa vlerësime mbi ndërkulturalitetin dhe globalizimin" mbajtur në Kongresin III të Gjuhës Turke, FGJH, UT, Tiranë.
- Maj 2017. "Letërsia përmes përkthimit. Vështrim i përgjithshëm mbi specifikat e përkthimit pas viteve '90" mbajtur në Konferencën "Deutsch-Albanische Sprach- und Kulturbeziehungen in Geschichte und Gegenwart", Universiteti i Prishtinës & Universiteti i Regensburgut.
- Qershor 2012. "Drama të Brecht-it - modele të Teatrit epik", në Konferencën "Letërsi, qytetërim, gjuhësi e krahasuar", organizuar nga Departamenti i Gjuhës Gjermane Tiranë.
- Qershor 2012. "Amerika dhe autorët gjermanë të fillimit të shekullit XX" mbajtur në Konferencën "Challenges to English Language Studies", organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze Tiranë.
- Tetor 2011. "Aspekte gjuhësore të komunikimit në dramë": mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare "Fachsprache Deutsch", Tiranë.
- Tetor 2010. "Letërsia në mësimdhënie": mbajtur në Konferencën e Mësuesve të Gjermanishtes, UT.
- Dhjetor 2009. "Letërsia- vend kujtese", mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare "Erinnerungsorte und Erinnerungskulturen", organizuar nga Universitetet e Tiranës, Mynihut dhe Bielefeldit.

Publikime

- „Merkmale der Theorie des Dramas und des epischen Theaters von B. Brecht“ , në Buletinin Shkencor të Universitetit "Fan S. Noli" Korçë, Nr.29, 2015, ISSN: 2078-7111
- „Brecht und das politische Theater“, në revistën „Dituria. Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft“, Heft 9, ISBN: 978-3-89896-565-1
- Wissenschaftlicher Beitrag mit dem Titel „Literatur als Erinnerungsort. Stadtbilder in den Romanen von Ismail Kadare“, Publikation in Athen, Band 6, 2010, ISBN 978-3-89896-424-1
- "Amerika dhe autorët gjermanë të fillimit të shekullit XX" "Challenges to English Language Studies", ISBN: 978-9928-07-164-4

Tituj tekstesh Bashkëautore e teksteve për mësimin e gjuhës gjermane:

- "Deutsch kein Problem" 1, SHBLSH 2001, ISBN 99927-2-619-9
- "Deutsch kein Problem" 2, SHBLSH 2002, ISBN 99927-2-850-7
- "Deutsch kein Problem" 3, Pegi 2006, ISBN 99943-40-17-4

Përkthime

- "Shënime për Adenauerin" (195 faqe) botim i Fondacionit Konrad Adenauer Stiftung, 2018.
- Përkthime të autorit austriak Karl-Markus Gauß dhe të autorit gjerman Jürgen Banscherus (letërsia për të rinj). TILF (Tirana International Literature Festival) - Letërsi në lëvizje. Tetor 2017.
- Përkthime nga gjermanishtja në shqip i disa fragmenteve të romaneve të autorëve:
Klemens Renoldner: "Dy principe që nuk pajtohen" dhe "Oh, sa e trishtueshme" nga romani me titull "Padurimi i Lilit".
Terezia Mora: Fragment nga romani "Përbindëshi"
Ilir Ferra: Fragment nga romani "Minus"

botuar në revistën letrare ALEPH 22, Botim i zgjedhur, Letërsi në Tranzit, vjeshtë 2015, fq. 172, 218, 250.

Aftësitë personale dhe kompetencat

Gjuha amtare shqip

Gjuhët tjera

Vetë – vlerësimi

Sipas nivelit evropian (*)

Gjermanisht

Italisht

Anglisht

Frengjisht

Të kuptuarit		Të folurit		Shkrimi	
Dëgjimi	Leximi	E folur interaktive	E folur produktive		
gjermanisht	gjermanisht	gjermanisht	gjermanisht		gjermanisht
italisht	italisht	italisht	italisht		italisht
anglisht	anglisht	anglisht	anglisht		anglisht
frengjisht	frengjisht	frengjisht	frengjisht		frengjisht

(*) Korniza e përbashkët evropiane e referencës për gjuhët

Aftësitë organizative Aftësitë për planifikim, organizim dhe menaxhim në përgjithësi

Aftësitë kompjuterike Word, Power Point, Excel

Patent Shoferi Kategoria B